



TOLOSAKO  
UDALA

**TOLOSAKO ZEZEN-IKUSKIZUNAK  
ANTOLATZEKO ZERBITZU-KONTRATUA  
ARAUTUKO DUTEN PRESKIPZIO  
TEKNIKO PARTIKULARREN AGIRIAK**

**PLIEGOS DE PRESCRIPCIONES  
TÉCNICAS PARTICULARES QUE HAN  
DE REGIR EL CONTRATO DEL  
SERVICIO QUE TIENE POR OBJETO  
LA ORGANIZACIÓN DE  
ESPECTACULOS TAURINO TOLOSA**

**LEHENENGOA.- KONTRATUAREN XEDEA**

Agiri honen xedea da Tolosako udalerrian abereak dituzten ZEZEN-IKUSKIZUNEN zerbitzu-kontratua arautuko duten baldintza teknikoak finkatzea.

Kontratuaren esleipendunek baldintza honetan aipatzen diren zezen-ikuskitzuna garatzeko beharrezkoak diren abelburuak eta gainerako elementu pertsonal eta materialak eman beharko dituzte.

Esleipendunak baliabide materialak (garraiobideak, azpiegitura, etab.), giza baliabideak (borondatezko laguntzaileak, etab.) eta bertan zehazten diren beharrezko animaliak erabili eta jarri beharko ditu. Jarraian deskribatzen diren klausuletan, zabalago eta zehatzago zehazten dira enpresa esleipendunak bete behar dituen prestazioak.

**BIGARRENA.- EDUKIA ETA DESKRIBAPENA**

Kontratu honen xedea Tolosako Zezen Plazan zezen-ikuskitzuna zerbitzua ematea da, baita sokamuturra ere. Honako hauek dira zerbitzuak eskaini beharreko egun eta ordutegiak:

Bigantxak zezen-plazan (ostegun gizen)  
EGUNA: Inauterietako osteguna.

**PRIMERA.- OBJETO DEL CONTRATO**

Es objeto del presente pliego fijar las condiciones técnicas que regirán la ejecución del contrato de servicios de los ESPECTÁCULOS TAURINOS con reses en el municipio de Tolosa.

Los adjudicatarios del contrato deberán proporcionar las reses y demás elementos personales y materiales necesarios para el desarrollo de los espectáculos taurinos a los que se refiere el presente condicionado.

El adjudicatario deberá disponer y aportar los medios materiales (medios de transporte, infraestructura, etc.), personales (colaboradores voluntarios, etc), y los animales necesarios que se especifican en este . En las cláusulas que a continuación se desarrollan, se determinan con mayor amplitud y detalle las prestaciones a las que viene obligada la empresa adjudicataria.

**SEGUNDA.- CONTENIDO Y DESCRIPCIÓN**

El objeto del presente contrato es la prestación del servicio de espectáculo taurino y sokamuturra en la Plaza de Toros de Tolosa. Los días y horarios de prestación del servicio son los siguientes:

Vaquillas en la plaza de toros (ostegun gizen)  
DÍA: Jueves de carnaval.

ESKU8445c4c1-7e74-42cc-a6e3-b41ed36cb9a4



TOLOSAKO  
UDALA

Lekua: Tolosako Zezen Plaza.  
ABERE KOPURUA: gutxienez 8 eta gehienez  
ere 12.  
ORDUTEGIA: 16:30etatik 18:30etara.

Bigantxak zezen-plazan (ostiral mehe)  
EGUNA: Inauterietako ostirala.  
Lekua: Tolosako Zezen Plaza.  
ABERE KOPURUA: gutxienez 8 eta gehienez  
ere 12.  
ORDUTEGIA: 16:30etatik 18:30etara.

Sokamuturra (Zaldunita)  
EGUNA: Igande-inauteria.  
Lekua: Plaza Berria edo Plaza Zaharra.  
ABERE KOPURUA: gutxienez 3 eta gehienez  
ere 5.  
ORDUTEGIA: 11:00etatik 12:00etara.

Bigantxak zezen-plazan (Zaldunita)  
EGUNA: Igande-inauteria.  
Lekua: Tolosako Zezen Plaza.  
ABERE KOPURUA: gutxienez 8 eta gehienez  
ere 12.  
ORDUTEGIA: 16:30etatik 18:30etara.

Sokamuturra (Astelehenita)  
EGUNA: Inauterietako astelehena.  
Lekua: Plaza Berria edo Plaza Zaharra.  
ABERE KOPURUA: gutxienez 3 eta gehienez  
ere 5.  
ORDUTEGIA: 11:00etatik 12:00etara.

Bigantxak zezen-plazan (Astelehenita)  
EGUNA: Inauterietako astelehena.  
Lekua: Tolosako Zezen Plaza.  
ABERE KOPURUA: gutxienez 8 eta gehienez  
ere 12.  
ORDUTEGIA: 16:30etatik 18:30etara.

Bigantxak zezen-plazan (Asteartita)  
EGUNA: Inauterietako asteartea.  
Lekua: Plaza Berria edo Plaza Zaharra.  
ABERE KOPURUA: gutxienez 8 eta gehienez  
ere 12.  
ORDUTEGIA: 8: 00etatik 9: 30etara.

Lugar: Plaza de Toros de Tolosa.  
Nº DE RESES: entre por lo menos 8 y como  
máximo 12.  
HORARIO: 16:30 a 18:30 horas.

Vaquillas en la plaza de toros (ostiral mehe)  
DÍA: viernes de carnaval.  
Lugar: Plaza de Toros de Tolosa.  
Nº DE RESES: entre por lo menos 8 y como  
máximo 12.  
HORARIO: 16:30 a 18:30 horas.

Sokamuturra (Zaldunita)  
DÍA: Domingo de carnaval.  
Lugar: Plaza nueva o plaza Zaharra.  
Nº DE RESES: entre por lo menos 3 y como  
máximo 5.  
HORARIO: 11:00 a 12:00 horas.

Vaquillas en la plaza de toros (Zaldunita)  
DÍA: Domingo de carnaval.  
Lugar: Plaza de Toros de Tolosa.  
Nº DE RESES: entre por lo menos 8 y como  
máximo 12.  
HORARIO: 16:30 a 18:30 horas.

Sokamuturra (Astelehenita)  
DÍA: Lunes de carnaval.  
Lugar: Plaza nueva o plaza Zaharra.  
Nº DE RESES: entre por lo menos 3 y como  
máximo 5.  
HORARIO: 11:00 a 12:00 horas.

Vaquillas en la plaza de toros (Astelehenita)  
DÍA: lunes de carnaval.  
Lugar: Plaza de Toros de Tolosa.  
Nº DE RESES: entre por lo menos 8 y como  
máximo 12.  
HORARIO: 16:30 a 18:30 horas.

Vaquillas en la plaza de toros (Asteartita)  
DÍA: martes de carnaval.  
Lugar: Plaza nueva o plaza Zaharra.  
Nº DE RESES: entre por lo menos 8 y como  
máximo 12.  
HORARIO: 8:00 a 9:30 horas.



TOLOSAKO  
UDALA

#### Sokamuturra (Asteartita)

EGUNA: Inauterietako asteartea.

Lekua: Plaza Berria edo Plaza Zaharra.

ABERE KOPURUA: gutxienez 3 eta gehienez ere 5.

ORDUTEGIA: 11:00etatik 12:00etara.

#### Sokamuturra (Asteartita)

DÍA: martes de carnaval.

Lugar: Plaza nueva o plaza Zaharra.

Nº DE RESES: entre por lo menos 3 y como máximo 5.

HORARIO: 11:00 a 12:00 horas.

#### Bigantxak zezen-plazan (Asteartita)

EGUNA: Inauterietako asteartea.

Lekua: Tolosako Zezen Plaza.

ABERE KOPURUA: gutxienez 8 eta gehienez ere 12.

ORDUTEGIA: 16:30etatik 18:30etara.

#### Vaquillas en la plaza de toros (Asteartita)

DÍA: martes de carnaval.

Lugar: Plaza de Toros de Tolosa.

Nº DE RESES: entre por lo menos 8 y como máximo 12.

HORARIO: 16:30 a 18:30 horas.

Hala ere, Udalak programaren ordutegia eta egutegia aldatzeko ahalmena izango du, betiere aldez aurretik jakinarazita.

No obstante, el Ayuntamiento se reserva la facultad de modificar el horario y calendario del programa, siempre con preaviso.

#### HIRUGARRENA.- KONTRATUA KUDEATZEKO UNITATEA.

Unitate kudeatzailea Tolosako Udaleko Kultura, Jai eta Gazteria Saila izango da.

#### TERCERA.- UNIDAD GESTORA DEL CONTRATO.

La unidad gestora es el Departamento de Cultura, Fiestas y Juventud del Ayuntamiento de Tolosa.

#### LAUGARRENA.- BAKDINTZA OROKORRAK

Kontratu honen xede diren prestazio guztiek zorrotz bete beharko dute ikuskizunen eta zezen-ikuskizunen arloan indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, 183/2008 Dekretua, azaroaren 11koa, Zezen-ikuskizunen Araudia onartzen duena, eta enpresa esleipendunak zorrotz betetzeko konpromisoa hartzen du. Halaber, kontratu honen xedeari aplikatutako dakiokkeen gainerako araudian ezarritako guztia bete beharko da.

Enpresa esleipendunak erregistroen arloan 183/2008 Dekretuan zehaztutako guztia bete beharko du.

#### CUARTA.- CONSIDERACIONES GENERALES

Todas las prestaciones objeto del presente contrato habrán de cumplir estrictamente la normativa vigente en materia de espectáculos, de espectáculos taurinos y en especial el Decreto 183/2008, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Espectáculos Taurinos, comprometiéndose la empresa adjudicataria a su estricta ejecución y cumplimiento. Asimismo, deberá cumplirse con todo lo estipulado en la restante normativa aplicable al objeto de este contrato.

La empresa adjudicataria deberá cumplir con todo lo especificado en el Decreto 183/2008 en materia Registros.

ESKU8445c4c1-7e74-42cc-a6e3-b41ed36cb9a4



TOLOSAKO  
UDALA

**BOSGARRENA.-  
BETEBEHARRAK  
DAGOKIONEZ:**

**KONTRATISTAREN  
ZEZEN-PLAZARI**

- Udalari dagokion dokumentazioa bidali beharko dio, Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzari irekitzeko eska diezaion.
- Zezen-plaza eta sokamuturraren lekua ikuskatzeko lanak erraztea, ikuskizuna egin aurretik.

**CINTA.- OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA  
EN RELACIÓN CON LA PLAZA DE TOROS:**

- Deberá remitir la documentación pertinente al Ayuntamiento para que éste solicite su apertura a la Dirección de Juegos y Espectáculos.
- Facilitar las labores de inspección de la plaza de toros y el lugar de la sokamuturra antes de la celebración del espectáculo.

**SEIGARRENA.- SOKAMUTURRA ETA ZEZEN-  
PLAZAN BIGANTXAK ASKATZEAK  
ANTOLATZEKO ETA EGITEKO BETEBEHARRAK**

**SEXTA.- OBLIGACIONES EN CUANTO A LA  
ORGANIZACIÓN Y REALIZACIÓN DE LA  
SOKAMUTURRA Y SUELTAS DE RESES EN LA  
PLAZA DE TOROS**

- Parte hartzaileen segurtasuna bermatu beharko du, bai sokamuturrari, bai bigantxak plazan askatzean ere.
- Udalari beharrezko dokumentazioa espezifikoa bidali beharko dio, Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzari ikuskizun tradizionalen baimena eska diezaion.
- Jarduera hasi baino 30 minutu lehenago bertan egon beharko dute, baita ganaduak ere.
- Joko eta Ikuskizunetako ikuskariak eskatutako edozein prozedurak gauzatzea.
- Arreta berezia jarriko dute 16 urtetik beherakoek ikuskizunean ez parte hartzeko, ez eta edari alkoholikoen edo substantzia estupefazianteen eraginpean dauden pertsonen edo nahimena murriztuta duten pertsonen ere. Halaber, abelburuen segurtasuna zaindiko dute, zauritzea edo kolpatzea saihestuz, eta bertaratutako segurtasuna eta osotasuna arriskuan jar ditzaketen jokabideak eta jarrerak saihestuz.

- Deberá garantizar la seguridad de las personas participantes tanto en la sokamuturra como en la suelta de las reses en la plaza de toros.
- Deberá remitir al Ayuntamiento la documentación específica necesaria para que éste solicite la autorización de los espectáculos tradicionales a la Dirección de Juegos y Espectáculos.
- Estar presentes 30 minutos antes del inicio de la actividad, así como el ganado.
- Realizar cualquier procedimiento que les índice los inspectores/as de los juegos y espectáculos.
- Pondrán especial atención en la no participación en el espectáculo de menores de 16 años, ni de personas que se encuentren bajo la influencia de bebidas alcohólicas o sustancias estupefacentes o que tengan sus facultades volitivas disminuidas. Asimismo, velarán por la seguridad de las reses, evitando que se las hiera o golpee y por la de las personas asistentes evitando comportamientos y actitudes que puedan poner en peligro su seguridad e integridad.

ESKU8445c4c1-7e74-42cc-a6e3-b41ed36cb9a4



TOLOSAKO  
UDALA

- SPKLren 76.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratua gauzatzeari atxiki beharreko lantaldea, gutxienez, pertsona batek osatuko du, Udalarekin koordinatzaile-lanak egingo dituen. Halaber, torilen bigantxen irteera kontrolatzeko edo zezenak garraiatzen diren abeltzaintzako kamioiaren irteera kontrolatuko du. Kontratuari atxikita dauden eta herritarrekin harremana izango duten langile guztiek gutxieneko baldintza hauek bete beharko dituzte:
  - Zerbitzuaren erabiltzaileekin Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko gaitasun osoa izan beharko dute.
  - Adingabeekin lan egingo duten pertsona guztiek Sexu Delituen Erregistroan ez daudela egiaztatzen duen ziurtagiria izan beharko dute.
- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 76.2 LCSP, el equipo de trabajo a adscribir a la ejecución del contrato estará constituido, al menos, por una persona que ejercerá las funciones de coordinador con el Ayuntamiento y que será la responsable de controlar la salida de las vaquillas de los toriles o del camión de la ganadería en el que éstas sean transportadas. Los trabajadores adscritos al contrato y que vayan a tener relación con los ciudadanos deberán reunir los siguientes requisitos mínimos:
  - Deberán poseer plena capacidad para comunicarse con los usuarios del servicio en las dos lenguas oficiales de la comunidad autónoma del País Vasco.
  - Todas las personas que vayan a trabajar con menores de edad deberán poseer un certificado que demuestre la no-inclusión en el Registro de Delitos de Naturaleza Sexual.

#### **ZORTZIGARRENA.- GANADUARI BURUZKO BETEBEHARRAK**

- Zezen-plazan, gutxienez 6 eta gehienez 8 animalia aterako dira entzierroko (zekorrak, behiak eta otzanak).
- Sokamuturrean, gutxienez 5 eta gehienez 7 animalia aterako dira entzierroko (zekorrak, behiak eta otzanak).
- Enpresa esleipendunak albaitaritza-kontrolak eman beharko ditu, bai eta indarreko araudiaren araberrako beste edozein ikuskapen-lan ere.
- Animaliek zezen-ikuskizun tradizionaltan parte hartu ahal izateko baldintzak beteko dituzte,

#### **OCTAVO.- OBLIGACIONES RESPECTO AL GANADO**

- En la plaza de toros se sacarán un mínimo de 6 y un máximo de 8 animales por encierro (novillos, vacas y mansos).
- En la sokamuturra se sacarán un mínimo de 5 y un máximo de 7 animales por encierro (novillos, vacas y mansos).
- La empresa adjudicataria deberá facilitar los controles veterinarios pertinentes, así como cualquier otra labor de inspección conforme a la normativa vigente.
- Los animales reunirán las condiciones para poder participar en

ESKU8445c4c1-7e74-42cc-a6e3-b41ed36cb9a4



TOLOSAKO  
UDALA

indarrean dagoen araudiaren arabera, eta albaitari-ziurtagiriak izan beharko dituzte.

- Ikuskizunetan parte hartzen duten animaliek beren defentsak agerian, kuxinduta eta bolatuta aurkeztu beharko dituzte.
- Indarrean dagoen araudiaren arabera garraiatu beharko dira animaliak, eta enpresa esleipendunaren kontura izango da.
- Animaliek ezingo dute, inola ere, 350 kilogramo baino gehiago izan zuzenean.
- Aziendaren ekarpena egitea, garraioa eta artzainak bere kontura direla zainduz.
- Abelturuei tratu txarrak ematea debekua egongo da.
  - Ezein ikuskizunetan ez da baimenduko abereak zauritzea, ziztatzea, kolpatzea, eustea edo edozein modu krudelean tratatzea.

espectáculos taurinos tradicionales según la normativa vigente y deberán disponer de los correspondientes certificados veterinarios.

- Los animales que participan en los espectáculos habrán de presentar sus defensas despuntadas, almohadilladas y emboladas.
- El transporte de los animales deberá realizarse de conformidad con la normativa vigente y será de cuenta de la empresa adjudicataria.
- Los animales en ningún caso podrán superar los 350 kilogramos en vivo.
- Aportar el ganado, siendo de su cuenta el transporte y los pastores para su custodia.
- Estará prohibido el maltrato a las reses.
- No se permitirá en ningún espectáculo herir, pinchar, golpear, sujetar o tratar de cualquier modo cruel a las reses.

#### **BEDERATZIGARRENA.- BETEBEHARRAK**

#### **UDALAREN**

#### **NOVENO.- AYUNTAMIENTO**

#### **OBLIGACIONES DEL**

- Tolosako Udalak beste urte batzuetan gordetako hondarra emango dio enpresa esleipendunari, eta zezen plazan lisatuko du.
- Zezen-plazan jarriko diren su-itzalgailuak erraztuko ditu.
- Azaroaren 11ko 183/2008 Dekretuan aipatzen diren aseguruak udalaren kontura izango dira.
- Joko eta Ikuskizun Zuzendaritzari plaza irekitzeko eta jaiak baimentzeko eskatuko dio, baita sokamuturra egin ahal izateko baimena ere.
- 183/2008 Dekretuaren ondoriozko albaitaritza-gastuak ordaintzea.
- Sokamuturraren hesia muntatzea eta desmuntatzea.
- Erantzukizun zibileko aseguru bat

- El Ayuntamiento de Tolosa facilitará a la empresa adjudicataria la arena almacenada de otros años y procederá a su alisado en la Plaza de Toros.
- Facilitará los extintores que se colocarán en la plaza de toros.
- Serán de cuenta del ayuntamiento los seguros a los que se refiere el Decreto 183/2008, de 11 de noviembre.
- Solicitará a la Dirección de Juegos y Espectáculos la apertura de la plaza y la autorización de los festejos, también para la sokamuturra.
- Pago de los gastos veterinarios derivados del Decreto 183/2008.
- Montaje y desmontaje del vallado de la sokamuturra.
- Contratación de un seguro de

ESKU8445c4c1-7e74-42cc-a6e3-b41ed36cb9a4



TOLOSAKO  
UDALA

kontratatzea, Zezen-ikuskizunen Araudia onartzen duen azaroaren 11ko 183/2008 Dekretuaren 98. artikuluan eskatutako gutxieneko kapitalarekin. Zehazki, artikulua horrek ezartzen du aseguru bat eduki beharko dela, lokalen, instalazioen eta zerbitzuen baldintza objektiboen ondorioz edo beren zerbitzura dauden langileen jardueraren ondorioz pertsonen eragindako kalte pertsonalengatik erantzuteko. Erantzukizun zibileko aseguru horrek 600.000 euroko kapitala izango du gutxienez, baimendutako gehieneko edukieraren arabera (kasu horretan, plazaren ezaugarriek gehienez 1.500 eta 5.000 pertsonako edukiera eskatzen dute gehienez).

responsabilidad civil por el capital mínimo exigido en el artículo 98 del Decreto 183/2008, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Espectáculos Taurinos. Concretamente dicho artículo establece que deberá disponerse de un seguro para responder por daños personales a las personas concurrentes como consecuencia de las condiciones objetivas de los locales, sus instalaciones y servicios o de la actividad del personal a su servicio. Tal seguro de responsabilidad civil tendrá como capital mínimo 600.000 euros, en función del aforo máximo autorizado (en este supuesto, las características de la plaza exigen como aforo máximo 1.501 a 5.000 de personas).

#### **HAMARGARRENA.- IKUSKIZUNA BERTAN BEHERA UZTEA**

Ertzaintzaren Joko eta Ikuskizun Unitateko kideek ohiko zezen-ikuskizunen ospakizuna kontrolatuko dute, eta honako kasu hauetan ikuskizuna bertan behera utzi beharko dute:

- Ikuskizuna egiten den barrutiaren edo lekuaren segurtasun-baldintzak arrisku larrian jar daitezkeenean, pertsonak eta ondasunak arriskuan jarrit.
- Erabilitako abelburuek gehiegizko arriskugarritasuna dutenean, horretarako izendatutako albaitari ofizialak eta ikuskizunaren zuzendariak aholkua eman ondoren.
- Anbulantzia edo anbulantziak ez daudenean edo eskatutako motakoak ez direnean.
- Ikuskizunaren zuzendaria edo haren laguntzaileak bertan ez daudenean.
- Abereei Erregelamendu honetako 92. artikuluan xedatutakoa urratuz

#### **DECIMO.- SUSPENSIÓN DEL ESPECTÁCULO**

Los/kas miembros/as de la Unidad de Juego y Espectáculos de la Ertzaintza controlarán la celebración de los espectáculos taurinos tradicionales, debiendo suspender la celebración del espectáculo en los siguientes supuestos:

- Cuando las condiciones de seguridad del recinto o lugar donde se celebre el espectáculo puedan verse gravemente comprometidas con peligro para personas y bienes.
- Cuando las reses empleadas muestren un grado de peligrosidad excesivo, previo asesoramiento del veterinario o veterinaria oficial designada al efecto y del director o de la directora del espectáculo.
- Cuando la ambulancia, o ambulancias, no estén presentes o no sean del tipo exigido.
- Cuando no se hallen presentes el director o la directora del espectáculo o su personal

ESKU8445c4c1-7e74-42cc-a6e3-b41ed36cb9a4



TOLOSAKO  
UDALA

tratu txarrak ematen zaizkienean.

colaborador.

- Cuando se inflijan malos tratos a las reses con infracción a lo dispuesto en el artículo 92 del presente Reglamento.

#### **HAMAIKAGARRENA.- ZERBITZUA:**

Kultura, Jai eta Gazteria Sailak Inauterietan zerbitzua indartzeko eskatu ahal izango du, beharrezkoa izan daitekeen beste programa bereziren bat dela-eta, edo aurreikusi gabeko zerbitzuren bat betetzeko, gutxienez 48 ordu lehenago.

#### **APARTEKO UNDÉCIMA.- SERVICIO EXTRAORDINARIO:**

El área de Cultura, Fiestas y Juventud podrá solicitar un refuerzo en las fiesta de carnaval del servicio con motivo de algún otro programa especial que lo puedan requerir o la cobertura de algún servicio no previsto con una antelación mínima de 48 horas.

#### **HAMABIGARRENA.- KOORDINATZAILEAREN FUNTZIOAK**

Koordinatzailea izango da enpresa ordezkatzeko duena Tolosako Udalaren aurrean, eta bere betebeharra izango da eskutatuko zerbitzuak ematea eta Udalaren aginduak betetzea kontratatutako zerbitzuak antolatzean.

#### **DUODÉCIMA.- COORDINADOR/A FUNCIONES**

La empresa contratada estará representada ante el Ayuntamiento de Tolosa por el/la coordinador/a, de la prestación de los servicios solicitados y de la ejecución de las órdenes emanadas del Ayuntamiento de Tolosa, es decir, de la organización de los servicios contratados.

Horretarako, Tolosako Udalarekin harremanetan jarriko da beharrezkoa denean, eta erakundeak deitutako bileretara joango da, haien maiztasuna edozein izan daitekeelarik. Laguntzaileei ekitaldi bakoitzaren ezaugarrien berri emango die.

Para ello se pondrá en contacto con el Ayuntamiento de Tolosa cuando sea necesario y acudirá a las reuniones convocadas por la entidad, con independencia de su periodicidad, informando a los colaboradores de las características de cada evento.

Jarduera behar bezala garatzen dela bermatuko du, espazio publikoei dagokienez. Ikuskizunean zehar zerbitzu osagarri guztiak antolatzeaz eta ordena egokia zaintzeaz arduratuko da. Ikusten diren akatsen erantzule izango da, eta Tolosako Udalari jakinarazi beharko dizkio.

Garantizará el correcto desarrollo de la actividad en relación con los espacios públicos. Será responsable de organizar todos los servicios complementarios durante el espectáculo y velar por su buen orden. Será responsable de las deficiencias que se observen y deberá comunicarlo al Ayuntamiento de Tolosa.

ESKU8445c4c1-7e74-42cc-a6e3-b41ed36cb9a4



TOLOSAKO  
UDALA

#### **HAMAHIRUGARRENA.- LAN-PLANA**

Kontratutako enpresako langileek une oro egon beharko dute bertan zerbitzua ematen den bitartean, behar bezala identifikatuta. Gainera, irudi egokia izan beharko dute, bai kanpoko itxurari dagokionez (jantziak, garbitasuna, etab.), baita portaerari eta koordinazioari dagokionez ere.

Esleipendunak zerbitzuko koordinatzailea eta Tolosako Udalaren arteko komunikazio egokirako beharrezkoak diren bitartekoak jarri beharko ditu (telefono mugikorra, Internet, posta elektronikoa, etab.).

#### **BOSGARRENA.-**

#### **DECIMOTERCERO.- PLAN DE TRABAJO**

El personal asignado de la empresa contratada deberá estar presente en todo momento durante la prestación del servicio, debidamente identificado y mantener una correcta imagen tanto en su aspecto exterior (vestimenta, aseo, etc.) como en su comportamiento y de coordinación

El adjudicatario deberá aportar los medios que resulten necesarios para la adecuada comunicación entre el/la coordinador/ del servicio y el Ayuntamiento de Tolosa (Teléfono móvil, correo electrónico, etc.).

#### **HAMALAU GARRENA.- ZKONTRATUAREN IRAUPENA**

Kontratuak bi urte iraungo du formalizatzen denetik, eta beste bi urtez luzatu ahal izango da.

#### **DECIMOCUARTO.- DURACIÓN DEL CONTRATO**

La duración del contrato será de dos años desde su formalización, pudiendo prorrogarse dos años más.

#### **HAMABOSGARRENA.- UDALAREN ETA ESLEIPENDUNAREN ARTEKO HARREMANAK**

Esleipendunari dagokio:

Kontratua gauzatzea plegu honetan, administrazio-klausulen pleguan eta kontratazio-organoaren jarraibidean zehaztutakoaren arabera.

Garatzen dituen lanen kalitate teknikoaz arduratzea.

Kontratuaren garapenari buruzko gaiak:  
Gainera, gorabeheraren bat gertatzen den bakoitzean, kontratuaren arduradunak aukera izango du enpresaren ordezkariarekin harremanetan jartzeko, erantzun puntuala behar duen egoera baten aurrean nola jokatu erabakitzeko.

#### **DECIMOQUINTO.- RELACIONES ENTRE EL AYUNTAMIENTO Y LA ADJUDICATARIA**

Corresponderá a la adjudicataria:

Ejecutar el contrato en las condiciones técnicas previstas en el presente pliego, en el pliego de cláusulas administrativas y con arreglo a las instrucciones del órgano de contratación.

Responsabilizarse de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle.

Cuestiones sobre el desarrollo del contrato:  
Además, cada vez que se produzca una incidencia, el responsable del contrato podrá ponerse en contacto con el representante de la empresa para acordar la forma de proceder cuando se trate de una situación que requiera una respuesta puntual.

ESKU8445c4c1-7e74-42cc-a6e3-b41ed36cb9a4



TOLOSAKO  
UDALA

## HAMASEIGARRENA.- BALDINTZAK

## HIZKUNTZA

## DECIMOSEXTO.- LINGÜÍSTICAS

## CONDICIONES

Kontratu hau lotua dago Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarritako hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubideari, Euskararen erabilera normalizatzeko 10/1982 Legeari eta hura garatzeko araudiari, baita Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeak zehaztutako hizkuntza-araubideari eta Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuan zehaztutako hizkuntza-baldintzei ere.

El presente contrato está sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido en el artículo 6 del Estatuto de Autonomía de la Comunidad Autónoma de Euskadi, a la Ley 10/1982, de normalización del uso del euskera y a su normativa de desarrollo, así como a la normativa lingüística establecida por la Ley 2/2016, de Instituciones Locales de Euskadi, y a las condiciones lingüísticas establecidas en el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.

Asimismo, teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 13 del Decreto 19/2024, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco, el adjudicatario deberá presentar un plan para garantizar la atención en euskera.

Era berean, kontuan hartuta zer dioen 19/2024 Dekretuak, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoak, 13. artikuluan, euskarazko arreta bermatzeko plan bat aurkeztu beharko du esleipendunak.

Tolosan, sinadura elektronikoaren egunean

En Tolosa, el día de la firma electrónica

